

# **BERGRIVIER MUNISIPALITEIT**



## **TAALBELEID**

**GOEDGEKEUR DEUR RB 218 VAN 31 JANUARIE 2002**

**GEWYSIG DEUR RB 876 VAN 29 JULIE 2010**

# BERGRIVIER MUNISIPALITEIT

## TAALBELEID

### 1. WOORDBEPALINGS

"Administrasie" beteken die administratiewe gedeelte van Bergrivier Munisipaliteit

"Munisipaliteit" beteken Bergrivier Munisipaliteit;

"Komitees" beteken die Burgemeesterskomitee, Portfolio komitees en enige ander komitee of forum wat deur die Raad gevestig is

"Raad" beteken die munisipale Raad van Bergrivier Munisipaliteit

"Provinsie" beteken die Wes-Kaap;

"drie amptelike tale" beteken die drie amptelike tale van die Wes-Kaap, naamlik Afrikaans, Engels en isiXhosa ooreenkomstig Artikel 5 van die Grondwet van die Wes-Kaap;

"Nasionale taalliggame" beteken die liggame wat gevestig is ingevolge Artikel 8(8) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, Wet 59 van 1995 ( PanSALB)

### 2. NAAM VAN BELEID

Taalbeleid van Bergrivier Munisipaliteit

### 3. OOGMERK

Om uitvoering te gee aan -

3.1 Artikels 6 en 9 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika (Wet 108 van 1996);

3.2 Artikels 18(2) en 21(2) van die Munisipale Stelselwet (Wet 32 van 2000);

3.3 Die Batho Pele-beginsels soos vervat in Staatskoerant Nr. 18340 van 1 Oktober 1997;

3.4 Die Taalbeleid van die Wes-Kaap (PK 369 van 27 November 2001);

### 4. DOELWITTE

4.1 Ten einde die taalvoorkeure van die Munisipaliteit se belastingbetalers en inwoners te vestig en uitvoering daaraan te gee;

4.2 Ten einde onpartydige dienslewering te ondersteun deur die bevordering van gelyke toegang tot munisipale dienste en programme deur die verwydering van kommunikasie- of taalhindernisse;

4.3 Ten einde meertaligheid tussen munisipale amptenare en gemeenskappe binne die munisipale regsgebied te bevorder;

- 4.4 Ten einde optimale uitvoering te gee aan die gelyke status van die drie amptelike tale;
- 4.5 Ten einde voorsiening te maak om die spesiale behoeftes van persone met gebreke, op versoek, aan te spreek.

## **5. BELEIDSBEPALINGS VIR DIE GEBRUIK VAN DIE AMPTELIKE TALE DEUR DIE RAAD**

- 5.1 Afrikaans, Engels en isiXhosa kan gebruik word tydens enige debatte en ander verrigtinge van die Raad en sy komitees. Die Munisipaliteit moet voorsiening maak vir tolkdienste vir lede van en na die drie amptelike tale tydens sittings van die Raad en sy komitees. Gebaretaal moet voorsien word indien en wanneer nodig geag.
- 5.2 Alle beleide in werking gestel/aanvaar deur verordeninge en besluite van die Raad en sy komitees, kan beskikbaar gemaak word in Afrikaans of Engels.
- 5.3 Kennisgewings van 'n mosie of 'n formele mosie in die Raad of sy komitees moet, op versoek, beskikbaar wees in Afrikaans of Engels.
- 5.4 Verslae, insluitend bylaes wat voorgelê word aan die Raad en/of sy komitees en forums moet in die oorspronklike formaat gehou word. Aanbevelings van alle verslae moet egter, sover moontlik, op versoek beskikbaar gemaak word in al drie amptelike tale.
- 5.5 Notules van al die vergaderings van die Raad en sy komitees kan in Afrikaans of Engels wees, maar moet genotuleer word in die taal van die verslag of debat.

## **6. DISSIPLINÊRE VERHORE**

Alle dissiplinêre verhore moet geskied in enige amptelike taalvoorkeur van enige persoon wat onderwerp word aan sodanige verhore.

## **7. AMPTELIKE KENNISGEWINGS EN ADVERTENSIES**

Alle amptelike kennisgewings, omsendbriewe, nuusbriewe en advertensies uitgereik/gepubliseer deur die Munisipaliteit vir die algemene publiek moet, op versoek, uitgereik word in Afrikaans, Engels en isiXhosa.

## **8. INTERNE KOMMUNIKASIE**

- 8.1 Afrikaans of Engels mag gebruik word vir kommunikasie binne die Administrasie, met dien verstande dat indien die persoon wat aangespreek word nie die gebruikstaal verstaan waarin met hom/haar gekommunikeer word nie, hy/sy kan versoek dat sodanige kommunikasie plaasvind in 'n taal wat vir hom/haar verstaanbaar is
- 8.2 Alle interne personeelkennisgewings, soos omsendbriewe, mag in Afrikaans en Engels wees;
- 8.3 Die Munisipaliteit moet alles in sy vermoë doen om die Taalbeleid na te kom.

## **9. EKSTERNE KOMMUNIKASIE**

- 9.1 Enige lid van die publiek mag enige van die drie tale gebruik in sy/haar kommunikasie met die Munisipaliteit;
- 9.2 Alle eksterne kommunikasie moet geskied in die taal waarin die oorspronklike kommunikasie ontvang was, geskied;
- 9.3 Die Munisipaliteit moet tydens sy kommunikasie met en dienslewering aan die publiek, toesien dat dit uitgevoer word in die mees gepaste manier met behulp van tolke en vertalers en/of tegniese middele.

## **10. KENTEKENS**

- 10.1 Kentekens en aanwysings in munisipale kantore moet in die drie amptelike tale wees;
- 10.2 Waar wetgewing dit toelaat, moet die drie amptelike tale gelykwaardig gebruik word op plaaslike pad- en aanwysingsborde. Vir straatname moet ag gee word aan die onderskeie gemeenskappe se taalgebruik en –voorkeure.

## **11. IMPLEMENTERING VAN STRATEGIEË**

### **11.1 Gedragskode**

- 11.1.1 Uit respek vir kulturele diversiteit, moet die Munisipaliteit deurgaans toesien dat raadslede en amptenare ingestel is om die waarde van meertaligheid in te sien as 'n werktuig om maatskaplike samehorigheid te bewerkstellig, ekonomiese ontwikkeling te bevorder en demokratiese regering te konsolideer,
- 11.1.2 Die Munisipaliteit moet toesien dat alle amptenare en raadslede die taalgebruik en –voorkeur van ander amptenare en raadslede met begrip hanteer.

### **11.2 Ontwikkeling en Opvoeding**

- 11.2.1 Direkorate moet 'n aktiewe rol speel in die bevordering van meertaligheid op 'n gelykwaardige wyse en moet ook die taalvaardighede identifiseer wat nodig is ten einde 'n doeltreffende en betroubare diens aan die gemeenskap te lewer.
- 11.2.2 Wanneer poste gevul word, moet Direkorate kennis neem van die Munisipaliteit se taalbeleid tydens advertering, werwing, keuring en aanstelling van personeel.

### **11.3 Vertaal- en tolkdienste**

Die Munisipaliteit moet vertaal- en tolkdienste beskikbaar stel indien en wanneer nodig geag.

### **11.4 Hoof/algemene telefoon/ontvangs**

Die hoof/algemene telefoon/ontvangs by alle administratiewe geboue en binne alle direkorate moet kliënte verwelkom in Afrikaans en Engels.

### **11.5 Taaloudit**

- 11.5.1 Ingevolge Artikel 6(3)(b) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, moet munisipaliteite die taalgebruik en –voorkeur van inwoners in ag neem. Die taalgebruik binne die munisipale regsgebied moet bepaal word deur middel van 'n taaloudit, uitgevoer tydens elke sensusoudit.

# **BERGRIVIER MUNICIPALITY**



## **LANGUAGE POLICY**

## **BERGRIVIER MUNICIPALITY**

### **LANGUAGE POLICY**

#### **1. DEFINITIONS**

In this policy, unless the context otherwise indicates –

“Administration” refers to the administrative arm of the Bergrivier Municipality

“Municipality” refers to the Bergrivier Municipality;

“Committees” refers to the Mayoral Committee, Portfolio Committees and any other committee or forum established by the Council;

“Council” refers to the Municipal Council of Bergrivier Municipality

“Province” refers to the Western Cape;

“three official languages” refers to the three official languages of the Western Cape, namely Afrikaans, English and isiXhosa, in terms of Section 5 of the Constitution of the Western Cape;

“National language bodies” refers to the bodies established in terms of Section 8(8) of the PanSALB Act, No. 59/1995

#### **2. NAME OF POLICY**

Language Policy of Bergrivier Municipality

#### **3. PURPOSE**

To give effect to –

3.1 Sections 6 and 9 of Constitution of the Republic of South Africa (Act 108/1996);

3.2 Sections 18(2) and 21(2) of the Municipal Systems Act (Act 32/2000);

3.3 The principles of Batho Pele as contained in Government Gazette No. 18340 of 1 October 1997;

3.4 The Western Cape Language Policy (P/N 369 of 27 November 2001);

#### **4. GOALS**

4.1 to establish the language preferences of the Municipality's ratepayers and residents and give effect thereto;

4.2 to support impartial service delivery by promoting equal access to municipal services and programmes by removing communication or language barriers;

4.3 to promote multilingualism amongst the Municipality's staff and communities within the municipal area of jurisdiction;

4.5 to give optimum effect to the equal status of the three official languages;

4.6 upon request, from people with disabilities and where practical, Council will make provision to address their special needs.

## **5. POLICY PROVISIONS FOR THE USE OF THE OFFICIAL LANGUAGES BY COUNCIL**

5.1 Afrikaans, English and Xhosa may be used in any debates and other proceedings of the Council and its Committees. The Municipality must make provision for interpreting services for members from and into the three official languages during sittings of the Council and its Committees. Sign language interpreting must be provided if and when considered necessary;

5.2 All policies introduced/adopted, by-laws and Resolutions of the Council and its Committees may be made available in Afrikaans and English.

5.3 A notice of motion or a formal motion in the Council or its Committees must be available in Afrikaans or English on request;

5.4 Reports (including attachments thereto) submitted to Council and/or its Committees and forums must be kept in the original form submitted. However recommendations to all reports must as far as possible be made available in all three official languages;

5.5 Minutes of all meetings of Council and its Committees can be in Afrikaans and English, but will be minuted in the language of the report or the debate.

## **6. DISCIPLINARY HEARINGS**

All disciplinary hearings shall be conducted in any official language preference of anyone subject to such hearings.

## **7. OFFICIAL NOTICES AND ADVERTISEMENTS**

All official notices, circulars, newsletters and advertisements issued/published by the Municipality for general public information, must be issued in Afrikaans, English and isiXhosa, on request.

## **8. INTERNAL COMMUNICATION**

8.1 Afrikaans and English may be used for the purpose of communication in the Administration. Provided that if the addressee does not understand the language of use in which he/she is communicated with, he/she may request that such communication takes place in a language understood by him/her;

8.2 All internal staff communiqués, eg. circulars, may be in Afrikaans and English;

8.3 The Municipality must take every effort to ensure compliance with this language policy.

## **9. EXTERNAL COMMUNICATION**

9.1 Any member of the public may use any of the three official languages in his/her communication with the Municipality;

9.2 All external responding communication must be in the language in which the original communication was received;

9.3 The Municipality must, in its communication with and rendering of services to the public, ensure that these are carried out in the most appropriate way with the assistance of interpreters and translators and/or technical means.

## **10. IDENTIFICATION SIGNS**

10.1 Identification signage and direction in municipal offices or facilities must be in the three official languages;

10.2 Where the law permits, the three official languages must be used equitably on local road and direction signs. For street names, due regard must be given to the various communities' language usage and preferences.

## **11. IMPLEMENTATION STRATEGIES**

### **11.1 Code of Conduct**

11.1.1 The Municipality must continuously ensure the Councillors and staff are sensitised to the value of multilingualism as a tool for building social cohesion, promoting economic development and consolidating democratic government through respect for cultural diversity;

11.1.2 The Municipality must ensure that all officials and Councillors accommodate the language use and preference of other officials and Councillors with courtesy.

### **11.2 Development and Education**

11.2.1 Directorates must play an active role in promoting multilingualism in an equitable manner and also to identify the language skills required in order to render an effective and efficient service to its communities;

11.2.3 When filling vacant posts, Directorates must take cognisance of the Municipality's language policy when advertising, recruiting, selecting and appointing staff.

### **11.3 Translating and Interpreting Services**

The Municipality must make available translating and interpreting services if and when considered necessary.

### **11.4 Main/General Telephone Exchanges**

The main/general telephone reception at all administrative buildings and within the Directorates must "welcome" its clients in Afrikaans and English.

## **11.5 Language Audit**

11.5.1 In terms of Section 6(3)(b) of the Constitution of the Republic of South Africa, Municipalities must take into account the language use and preference of their residents. Therefore, the language use in the area of jurisdiction of the Municipality must be determined by means of a language audit, performed with every census audit;